



從拉阿魯哇族、賽夏族、噶瑪蘭族、鄒族語課堂，看見都會區小族的師生情誼

サアロア語、サイシャット語、クヴァラン語、ツォウ語の少数グループのクラスから見える都市部の教師と生徒の親交

Teacher-Student Friendship of Minor Ethnic Language Courses in the Urban Areas: Hla'alua, SaySiyat, Kebalan, and Cou

採訪 | lahi' a bawnay baba:i' 風英輝 (賽夏族語教支人員)

圖 | Aruu salapuana 游淑萍 (拉阿魯哇族語教支人員)、lahi' a bawnay baba:i' 風英輝 (賽夏族語教支人員)、Alas angaw 陳春梅 (噶瑪蘭族語教支人員)、yavai akuyana 陳春源 (鄒族語教支人員)

都會區 少數族群族語課程開班困難的原因，主要是族語師資嚴重缺乏及所在縣市幅員遼闊，族語老師努力地奔波，終究無法銜接下一堂課，以至於一天的授課節數少之又少，該如何維持生計？即使教育局目前為解決上述問題，開設了族語線上教學或直播共學，讓學生得到上族語課的權益，但學習成效還是有待觀察，而各縣市無法成功開班的原因仍在於少數族語師資匱乏。

實體課程是師生的最愛，況且面對面教學是有溫度的，特別是對於國小低年級學生，陌生的老師與不熟悉的課程會讓孩子產生恐

懼，很難達到教學成效。少數族群大多以一對一的方式進行教學，那麼老師在課堂上如何與學生相處？教學策略又有何不同？透過拉阿魯哇族、賽夏族、噶瑪蘭族、鄒族四位族語老師的訪談，我們可以了解師生建立良好互動關係的方式，以及如何藉此提升學生對自我族群的認同感。

承續族語文化的典範家庭 拉阿魯哇族游淑萍老師

目前在高雄市擔任族語教學支援工作人員的拉阿魯哇族Aruu游淑萍老師，2003年通過族語認證，7年前受父親和家人影響，為了分擔父親傳承語言文化的重任，而辭去從事多年的護理工作。透過新北市原住民族教育資源中心及原住民族語輔導小組的邀請，姐姐游枝潔老師也以線上授課方式協助新北市族語認證加強班、族語遠距教學課程並擔任族語童謠編輯，全家為承續語言文化不遺餘力，更

是族語家庭的典範。從部落來到高雄都會區生活的族人，家長非常關心孩子在學校的族語課程，會主動要求學校聘請族語老師教授自己族群的語言文化，反觀學生的學習動機卻非常薄弱；上族語課時，孩子會忘記做族語作業或沒帶課本，放學後就去安親班或才藝班，平時根本沒有族語學習環境。

是族語家庭的典範。

從部落來到高雄都會區生活的族人，家長非常關心孩子在學校的族語課程，會主動要求學校聘請族語老師教授自己族群的語言文化，反觀學生的學習動機卻非常薄弱；上族語課時，孩子會忘記做族語作業或沒帶課本，放學後就去安親班或才藝班，平時根本沒有族語學習環境。

Aruu老師耐心地運用許多教學策略引導學生學習，透過了解學生興趣、節慶、歌謠與生活相關事務，Aruu老師也編了許多教材，讓學生懂得使用自己的語言；有人過生日，學生會用族語歌互相祝福，尤其是Aruu老師



拉阿魯哇族游淑萍老師。

受訪者簡介



Aruu salapuana 游淑萍

拉阿魯哇族，高雄市桃源區高中部落人，1980年生。美和護理專科學校護理科畢業，目前就讀高雄市立空中大學。現任高雄市拉阿魯哇族語教支人員、政大族語教材編輯委員。



即使教育局為解決都會區少數族群族語課程開班困難的問題，開設了族語線上教學或直播共學，讓學生得到上族語課的權益，但學習成效還是有待觀察，而各縣市無法成功開班的原因仍在於少數族語師資匱乏。

生日時，學生也用族語及歌謠為她慶生，讓她感動不已。Aruu老師帶領學生參加各項族語賽事藉此感受比賽氛圍，學生不但可以從中認識族人同學並相互激勵，更能透過競賽提升學習自信。

少數族群一對一的教學模式，使師生互動更為密切，學生會將Aruu老師當成是家人一樣，問很多非族語的問題，老師還要想辦法把學生拉回課程主題，這也是少數族群族語課程非常特別的地方。因為族群人口少，師生免不了有親戚關係或是家長彼此都認識，老師對學生就有較多的關心與期待，至今即便學生升上國、高中，依然會以電話向Aruu老師請教語言文化相關問題。

給予學生展現族語能力舞台 賽夏族風英輝老師

筆者目前為新北市賽夏族語教支人員，教學年資已有15年，原本只是兼職接幾堂早自習及晚間課程，以彌補師資不足的窘境，沒想到課務愈接愈多；捨不得讓學生中斷族語學習，4年前筆者放棄經營資源回收業，全心全意投入族語教學工作。新北市賽夏族語每學期的開課需求將近20堂左右，但因為師資缺乏，就算較偏遠的地區使用線上教學，也無法滿足開課需求。

賽夏族學生家庭的組合相當多元，唯一的共同點就是沒有族語學習環境，使得有機會上族語課的學生都非常珍惜，家長也十分樂意配

本文作者簡介



lahi' a bawnay babai'
風英輝

賽夏族，苗栗縣南庄鄉東河村大窩山部落人，1969年生。目前就讀清華大學台灣語言研究與教學研究所碩士班。現任清華大學原住民族語言學習中心講師、賽夏族語教支人員。

合孩子的學習需要。都會區賽夏族人多來自新竹縣及苗栗縣原鄉，老師非常了解學生來自哪個家族，因此在課堂上會講述關於家族的傳說故事，藉此引起學生學習動機。

學生雖然沒有學習族語的環境，但是老師可以給予



都會區少數族群在族語學習中，師生關係如家人一樣親近，學生在不同階段畢業後都會和老師保持密切聯繫，這是一對一教學的優勢；透過參與族語賽事使學生找到自信心，族語學習讓學生對自身族群產生認同及歸屬感，也意識到語言的流失與否象徵著族群存亡。

學生說族語的舞台。筆者每年帶著學生從市賽一路到全國語文競賽，透過語文競賽族語朗讀，能提升學生的拼音及閱讀能力，凡是曾參加族語競賽的學生，直到高中都會為了主動要求再參賽而自學，不僅能藉此獲得自信和成就感，更能促進自身族群認同，這是多年來讓筆者感到非常欣慰的。

**親子共學增進學生學習動力
噶瑪蘭族陳春梅老師**

長期投入噶瑪蘭族語言文化傳承工作的Alas angaw陳春梅老師，深受母親影響而從事族語教學，目前是新北市的專職族語教師。教學經驗豐富的Alas老師擁有非常明確的噶瑪蘭族主體意識，噶瑪蘭族有別於阿美族的語言及文化，而不是外界認為噶瑪蘭族被阿美族同化、語言文化之間沒有多大差異性的刻板印象。

反而都會區的原民孩子對於自己的身分容易產生錯亂，究竟自己是漢族還是噶瑪蘭

受訪者簡介



Alas angaw 陳春梅

噶瑪蘭族，花蓮縣豐濱鄉新社村新社部落人，1965年生。醒吾科技大學行銷與流通管理系學士。現任新北市專職族語教師、噶瑪蘭族語言推動組織共識協作教師。

族？但學生家長清楚自身所屬的族群，因此家長非常鼓勵孩子學習自身族語。過去因為學校很難請到噶瑪蘭族語老師，校方通常就在填寫本土語文課程時讓學生選擇阿美族語；這種錯誤也讓噶瑪蘭族語老師一再感到疑惑，包括每年的族語師資聯合甄選部分節數沒有噶瑪蘭族語課程開缺，以及國小生竟然經常到了四、五年級，才開始學習自身族群的語言。

談起日常的族語教學經驗，Alas老師表示學生回到家裡都會跟父母分享課堂所學，家長有語言文化上的問題，也會請學生在上課時間向她提問，這種親子共學是非常好的學習動力；學生做為父母和老師之間的學習橋樑也樂此不疲，還能逐漸累積更多的詞彙量，從此回到部落不再怯生，甚至可以主動與長輩們進行簡單的族語對話。



噶瑪蘭族陳春梅老師。



賽夏族風英輝老師。

**只要孩子願意學，
我就開心繼續教
鄒族陳春源老師**

30歲就離開嘉義縣阿里山鄉來吉部落到台北打拚的鄒族yavai akuyana陳春源老師，曾經擔任外務員與公車司機，也曾在化學工廠、大同公司及汽車零件鑄造廠服務，目前已高齡77歲。從汽車零件鑄造廠退休後，yavai老師投入族語教學支援工作已有15年之久，每天忙碌穿梭在雙北地區國小、國中及高中教授族語。家住板橋的yavai老師，每週必須搭捷運再轉公車去八里區大坎國小授課，此外也到淡水原聲國際藝術學院教族語，長途跋涉只為了一節課、只有一位鄒族的孩子學族語也甘之如飴。

幾乎都是學生家長先找到yavai老師，告訴老師自己的孩子在哪所學校就讀，取

語言的流失與否象徵族群存亡

都會區少數族群在族語學習中，師生關係如家人一樣親近，學生在不同階段畢業後都會和老師保持密切聯繫，這是一對一教學的優勢；透過參與族語賽事使學生找到自信心，族語學習讓學生對自身族群產生認同及歸屬感，也意識到語言的流失與否象徵著族群存亡。不

得老師的授課意願後，家長再通知學校有找到老師願意授課。yavai老師希望學生一定要學會拼音，回到家裡才可以跟家人分享，於是教學的策略就是先做聽說練習，再做拼音練習。學生在課堂上非常有禮貌且認真學習，當yavai老師與家長聚會時，學生都尊稱他為阿公。yavai老師非常擔憂都會區沒有年輕一輩的老師從事族語教學工作，因此這幾年都是忍著走路的痠痛四處授課，加上年紀大了，不知道未來還能教幾年，但是只要孩子願意學族語，老師就會很開心地繼續教。

受訪者簡介



yavai akuyana 陳春源

鄒族，嘉義縣阿里山鄉來吉村人，1945年生。新竹縣湖口中學（今新竹縣湖口高中）肄業。現任鄒族語教支人員、直播共學教師。

能將語言學習的責任完全丟給孩子承擔，現代有大部分家庭由多元族群組成，父母親應當扮演族語推動的角色，全家一起營造族語家庭的學習氣氛，讓我們的族語更為活化，語言就不會消失了。◆